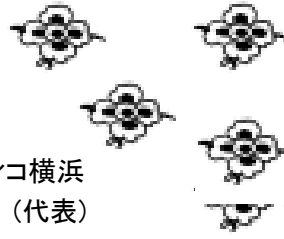




## よこはま YOKOHAMA



2016年8月  
~  
2016年9月  
No. 84

発行: 公益財団法人 横浜市国際交流協会 (YOKE)

〒220-0012 横浜市西区みなとみらい1-1-1パシフィコ横浜

横浜国際協力センター5階 TEL: 045-222-1171 (代表)

URL: <http://www.yoke.or.jp> E-mail: [yoke@yoke.or.jp](mailto:yoke@yoke.or.jp)



※Xin lưu ý: +**Thông tin được đăng tải có khả năng thay đổi mà không được dự báo trước, mong quý vị thông cảm.**

+**Nếu trước đó không ghi chú có thể dùng ngôn ngữ nào khác thì khi muốn liên hệ đến tất cả các số điện thoại và địa chỉ trong bản tin này đều cần phải sử dụng tiếng Nhật. Biên tập viên không chịu trách nhiệm với mọi sự cố khi quý vị sử dụng các trang nhà được ghi sau đây.**

### 生活・行政情報- Thông tin về hành chính

#### ◆**Hướng dẫn làm mới phiếu đi xe đặc biệt dành cho người cao tuổi (keiro pass) năm tài khóa 2016-** へいせい28ねんどけいろうとくべつじょうしゃしょう けいろうばす こうしん ごあんない 平成28年度敬老特別乗車証 (敬老パス) の更新のご案内

Những người có phiếu đi xe đặc biệt Keiro pass của năm tài khóa 2015 mà khi đổi phiếu Keiro pass có đăng kí phiếu Keiro pass của năm tài khóa 2016 được ghi ở mặt sau của giấy nộp tiền (phiếu nhận đổi) thì trong khoảng đầu đến giữa tháng 9 giấy nộp tiền sẽ được chuyển đến theo thứ tự bằng được bưu điện. Nếu không thuộc đối tượng nói trên mà là thị dân trên 70 tuổi muốn đăng kí thì hãy liên lạc đến tổng đài về keiro pass thành phố Yokohama :

Tel: 045- 664- 2530 fax: 045- 664- 2529

### イベント情報- Tin về hoạt động thị dân

#### ◆ **Tuyển học viên/lớp tiếng Nhật hữu ích cho hiện trường điều dưỡng**

**(khóa buổi tối)-** かいごげんば やくだ にほんごこうざ やかん こ す じゅこうしゃほしゅう 「介護現場で役立つ日本語講座(夜間コース)」受講者募集

Lần đầu tiên mở lớp khóa buổi tối. Nâng cao khả năng đọc viết, hội thoại cơ bản.

Khóa học này có sự hỗ trợ hợp tác của YOKE.

● **Thời gian khóa học:** từ ngày 8/9/2016 (thứ năm) đến 23/2/2017 (thứ năm)

Thứ năm hoặc thứ sáu từ 18:15 ~ 20:45 (tổng cộng 24 lần)

Chỉ lần đầu bắt đầu từ 18:00 ~

● **Hội trường:** ういりん ぐよこはま かみおおおか ウイリング横浜 (上大岡)

- **Đối tượng:** Người nước ngoài đang làm công việc điều dưỡng hoặc muốn làm công việc điều dưỡng.
- **Học phí:** Miễn phí
- **Tiền sách giáo khoa:** 2160 Yên (bao gồm thuế)
- **Sách được sử dụng:** 「Sách hữu ích cho hiện trường điều dưỡng」 (介護現場で役立つ本)  
(sách được biên soạn original)
- **Số lượng học viên:** 14 người
- **Phương pháp đăng kí:** Gọi điện thoại đến số 045-846-4649
- **Hỏi đáp:** mọi thắc mắc xin liên lạc

Hội các nhà quản lý công tác phúc lợi Tài đoàn Pháp nhân Công ích thành phố Yokohama

◆ **Bố mẹ và con cái cùng chơi cùng khám phá! Các báu vật của rừng !!-**

おやこ あそ はっけん もり たからもの  
親子で、遊んで発見！森の宝物たち！！

Các bố mẹ và con cái hãy cùng chơi trong rừng và tìm các báu vật của rừng.

- **Thời gian:** 10:00 ~ 15:00 ngày 17/9 (thứ bảy)  
10:00 ~ 15:00 ngày 22/9 (thứ năm, lịch đỏ)

Trong trường hợp trời mưa sẽ tổ chức ở trong nhà.

- **Hội trường:** Trung tâm hỗ trợ hoạt động môi trường thành phố Yokohama (横浜市環境

かつどうしえんせんたー) hoặc khu vui chơi thiếu nhi (児童遊園地)

Địa chỉ: 横浜市保土ヶ谷区狩場町 213

- **Đối tượng:** Học sinh tiểu học từ lớp 1 đến lớp 3 và phụ huynh đang sống ở Yokohama.  
Một ngày 15 cặp (30 người) theo hình thức bốc thăm
- **Hình thức đăng kí:**  
Gửi fax (045-721-6356) hoặc email ([ks-shiencenter@city.yokohama.jp](mailto:ks-shiencenter@city.yokohama.jp)) ghi đủ các thông tin sau: tên chương trình, địa chỉ, tên trẻ em (furigana), học lớp mấy, tên phụ huynh, số điện thoại, email (ghi rõ có nhận được tệp file đính kèm hay không) đến trong thời gian từ ngày 15/8 ~ ngày 22/8

◆ **Green Kids 2016 • Mùa hè-** グリーンキッズ2016 • 夏

Quan sát các sinh vật vịnh Tokyo và nghe nhiều loại câu chuyện từ các huấn luyện viên, những người nuôi dưỡng những sinh vật này.

Thông tin chi tiết từ ngày 1/8 có thể xem ở  
<http://www.city.yokohama.lg.jp/ondan/press/>

● **Địa điểm:** <sup>はっけいじまし</sup> <sup>ぱらだいす</sup> 八景島シーパラダイス

Địa chỉ: <sup>かなざわくはっけいじま</sup> 金沢区八景島

● **Thời gian:** 11:00 ~ 12:00 ngày 24/8 (thứ tư) và ngày 25/8 (thứ năm).  
(10:30 bắt đầu tiếp tân)

● **Hình thức đăng kí:**

Đến đúng ngày và đăng kí theo thứ tự ưu tiên đến trước (15 người mỗi ngày)

● **Thông tin liên lạc:** mọi thắc mắc xin liên hệ với phòng xúc tiến dự án bộ phận chính đối sách nóng lên của trái đất

Tel: 045-671-4109 Fax: 045-663-5110

◆ **Lớp học tiếng Nhật YOKE** - YOKE <sup>にほんごきょうしつ</sup> 日本語教室

Các bạn muốn nói chuyện với giáo viên ở trường của con. Các bạn muốn đọc bằng hiệu trên đường phố. Xin hãy đến với lớp học tiếng Nhật YOKE.

■ **Thời gian:** thứ hai và thứ tư từ 21/9/2016 ~ 5/12/2016 từ 10:30 ~ 12:00  
Tổng cộng 20 lần. Học phí 10.000 Yên (bao gồm tiền tài liệu học)

■ **Đối tượng:**

☆ Từ 16 tuổi trở lên

☆ Trình độ tiếng Nhật vỡ lòng, sơ cấp

☆ Người dự định sống ở Nhật 3 năm trở lên

☆ Trình Người cần sử dụng tiếng Nhật cho cuộc sống hằng ngày ở Nhật  
(người muốn đọc, viết; người sống lâu ở Nhật nhưng chưa từng học tiếng Nhật)

■ **Địa điểm:** Hiệp hội Giao lưu Quốc tế thành phố Yokohama (<sup>よこはましこくさいこうりゅうきょうかい</sup> 横浜市国際交流協会)(YOKE)

■ **Thông tin liên lạc và lấy hẹn:**

Góc thông tin· tư vấn YOKE (YOKE <sup>じょうほう</sup> 情報· <sup>そうだん</sup> <sup>こ</sup> <sup>な</sup> 相談コーナー)

Tel: 045-222-1209 Email: nihongo@yoke.or.jp

Thứ hai~ thứ sáu: 10:00~11:30 12:30~16:30

( tiếng Nhật, tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Tây Ban Nha)

E-mail: [nihongo@yoke.or.jp](mailto:nihongo@yoke.or.jp)